

De òrbet ist kemmen vourstellt en an trèff as hòt se gahòltn en Palai en eirta as ist verpai

An nain projekt ver za richtn aus de hittn van Tol



Vour an schouber lait, ist kemmen vourstellt der doi projekt gamòcht ver za gem bèrt en de hittn ont ont ver za meing sa prauchen ver den turismus

En eirta as ist verpai en Gamoa'haus va Palai hòt se gahòltn der trèff "Progetto baite" as ist kemmen organiziat van omtn va de Autonome Provinz va Trea't. Diego Loner, virer van dinst, as hòt derklòrt en de lait der doi projekt. Pet de doi òrbet de inser Provinz suacht za kemmen enkeing de vrog as ist kemmen gamòcht va mearer gamoa'n. De mearestn telder, abia s inser, hom a groasa pahalter, de hittn, as kemmen nea'mer praucht ont as kemmen gea' galòt bavai de hom verlourn de sai' funzion. En tol, de Oa'ne tisch van Oa'ne ver en Ourt hòt pfrok en de Provinz za meing vinnen a soluzion

ver za gem bèrt ont ver za prauchen en an ònder vurm de doi biche pahalter. Alura s ist kemmen zömmgaleik an òrbetgrupp gamòcht va de Provinz ont van òndra omtn as hom veròrbetet an projekt za trong envire en inser Tol, en sèll van Chiese, en Vanoi ont en Tesino. De doi òrbet schellet gea' enkeing en de neat van lait ont de schellet hëlven za mòchen nèt zbischn de hittn ont de òndern firmen abia birtn, boteing ont asou envire. Drai sai' de ziln van doi projekt sai' drai: za hòltn, za richtn aus ont za meng prauchen en an òndern vurm de hittn, za hòltn de umbèlt, de bisn ont de balder ont za gem bèrt en bisn van lait. De Provinz hòt ensint za richtn aus ungefer hundertzboa'sk van doin paun, en Bersntol, en Vanoi, en Chiese ont en Tesino, ont za prauchen sa ver en tusimus. De strukturm as meing enteressiarn de Provinz miasn groas sai' almen hundred-hundervisk metre, de miasn sai' dester za arivarn, de miasn hom mear as visk jor ont de dinstn. De lait as hom a sèllana strukturm meng ovrog en de provinz za nemmen toal en doi projekt. De provinz tschernt aus draisk paun ver an iatn tol, de hòltn sa ver an ettlana jarder, de richtet sa aus, de gip sa en tschins finz benn as se hòt zaruckhom s gònz gèlt as se hòt investirt. Men hòt vour as se bart prauchen ungefer viarzen jor. Derno as ist verpai de doi zait, de hitt kimp zaruckgem en de lait as hom sa

vouraus gahòp. Za richtn aus de doin hittn, de Provinz hòt ensint za mòchen lem zömm s òlt ont s nai: men mu nèt bëcksln de struktur ober men mu prauchen an schouber naiektn as gea' no en de umbèlt. Zan pasipil bermen pet de geotermik, strom pet en fotovoltaico, internet ont asou envire. De Provinz hòt studiart bos as vrong de vremen ont der doi produkt gea' enkeing en sèll as kimp pfrok iaz. S mentsch tipo suacht a roas en de natur ont der ist enteressiart en de praich ont en de sproch. Sechber iaz de trittn van projekt. Ber hom tsòk as hòt an òrbetgrupp as hòt veròrbetet der produkt. Zan earstn der mias proviart kemmen. De provinz bart suachen a struktur za kaven ont za richtn aus pet en doi vurm. Dòra bart s kemmen gamòcht an bando. De lait schraim se inn ont piatn u' de sai' hitt. De sèlln as kemmen austschernt, kemmen ausgarichtet ont de plaim vifzen en de hent va de Provinz. S hòt an omt, as bart tschernt pet an bando, as organiziat der tschins. Derno as ist verpai de doi zait, de hitt kimp zaruckgem en sai' pauer. Der trèff van eirta ist enviregòngen pet de vrong van lait. Zan leistn der Gamoa'haupmònn va Oachpèrg hòt òlla inngalont za tsbinnen en drau en doi projekt ont za sechen en abia a schea'na meglechket ver za gem bèrt en de inser pahalter.

LORENZA GROFF

PALAI

"Schau ber hoa" pet de jungen

Hai't ka de hitt van Indertol de jungen va Palai hom organiziat a mol za schaug de stern zömm pet an auskennmentsch van Museo va Scienze naturali va Trea't. Der trèff bart bider organiziat en leistagst.

GARAIT-VLAROTZ

De prais van kirchta ont van fest

De doin sai' de zeitler va de lotteria van kirchta va Garait: 0766, 3195, 0421, 1020, 1047, 2999, 0500, 2948, 1484, 2442, 2638, 2123, 0647, 3692, 0988, 1468, 4474, 1670, 2128, 2582, 0631, 4001, 2005, 2562, 1074. U'riaven der Andrea Eccel asn 348 4163485 oder der Vincenzo Laner asn 339 8916276. De doin sai' de sèlln van fest van Alpini va Vlarotz : 0211, 0694, 0980, 1916, 1376, 1827, 0238, 2840, 3089, 0287, 3622, 2323, 3765, 1520, 1311, 1571, 3421, 0434, 3000, 0213, 3527, 2447, 0824, 3733, 3464, 3366, 3462, 2022, 3623, 0776, 2831, 3798, 0914, 2469, 0403. U'riaven der Elio Moltrer asn numer 347 1014525.

LIABA LAIT

PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

Der klender pet sèll as hom organiziat de omtn ont de vraischòftn

Trèffen ont festn en Tol

Hait en Oachpèrg, va um nai'na ont a hòlts, labor ver de kinder "Se io fossi acqua" ont nomitto, "Se io fossi aria..." Zboa trèffen ver za learnen abia as men mu schitzn de umbèlt. - Hait nomitto, va um viara nomitto envire, kan òltn eiven va de Acqua Fredda, brt se hòltn der „Incontro con il mito": teater ont pasuach van eiven; - Mornng kan birt "Van Spitz" va Oachlait, hòt s s fest van summer pet en dj Andrea; - Mornng, en ma'ta as kimp, en sònta as de 31 ont en sunta as de 7 van agest, kan Museo Pietra viva en Oachpèrg, derno as de pasuacher hom tschauk der museum, meing sa gea' za suachen der golt. - En ma'ta as de 26 kan Museo Pietra viva en Oachpèrg kimp sechen galòt der film „L'oro della Alpi"; - Ibmornng ka de Malga Cambroncoi, fest van Alpini ont en Palai ont Burbizfest; - En pfinsta as de 29, pasuach en de òltn eiven va de Acqua fredda, en de



Gruab va Hardimbl ont en sito va Montesei va Zerz. - En pfinsta as de 29 kan Filzerhof, "De òrbetn en hoff" pet de òrbet va de boll. - Va de 30 finz en earstn to van agest, en Palai vaiert men der kirchta.

- As de 3 ont as de 10 van agest ka de Mil va Oachpèrg, „Òlla za moln" ver za learnen abia as ist kemmen gaòrbetet a vòrt s kourn; - Der Bersntoler Kulturinstitut lont enk òlla inn en de baich va de Sog van Rindel, der viarte sitz van Bersntoler Museum, as ist garo ausgarichtet kemmen. S fest bart se hòltn en sònta as de 7 van agst va um drai nomitto ka de Sog van Rindel en Balkof, en de Gamoa' va Vlarotz - Va de 6 finz as de 8 van agest, kirchta va Vlarotz. - En pfinsta as de 5 van agest ka Filzerhof en Vlarotz, barn se hòltn « De òrbetn en hoff » pet de hòntbèrker as mòchen schintln ont as zoang de òrbetn van heib; - En vraita as de 6 van agest ka de « Acqua fredda », bart se hòltn der trèff « All'idea di quel metallo »; - En pfinsta as de 12 van agest, bail "De òrbetn en hoff" kan Filzerhof, kimp sechen galòt abia as men mòcht der krònz van koskritt.

LORENZA GROFF

Men suacht an mitòrbeter en kindergòrtn

Vlarotz: selezion

De gamoa' va Vlarotz hòt ausgaleik an bando ver za mòchen a selezion ver za nemmen au a mitòrbeter en kindergòrtn. S bart arogamòcht a graduatoria as bart praucht kemmen en a noat. Men mu se innschraim finz as de 30 van heibeger. De vrong miasn omg oder tschikt kemmen en Gamoa'omt va Vlarotz, lai pet rackomandatn pria. Der modell va de vrog mu pfrok kemmen derekt en de Gamoa'. Sechber iaz bos as kimp verlonk. De kandidatn as belln se innschraim, miasn: - lem en Balschlònt onder en an Stòtt va de UE; - hom mear va 18 jor; - tschunt sai'; - ver de mander, za hom gamòcht der schaldòt; - hom der diplom va mittlschual; - ver de sèlln aus en Balschlònt, za kennen guat s balsch. De kandidatn as hom de Versicher za kennen s bersntolerisch ve de òllgamoa'omtn kemmen auganommen vour de òndern, abia as sok s provinzagasetz. De kommission bart gem de punktn en de titln ont zan leistn bart kemmen gamòcht a graduatoria a bart kemmen ausgaleik en de tovl va de Gamoa' va Vlarotz ont asn sito www.albotelematico.it. Ver za bisn eppes mear, de kandidatn meing vrong en de Gamoa' va Vlarotz asn numer 0461 551104 en de doin offetzaitn: van ma'ta finz en pfinsta, vourmitto ont nomiitto. Der vraita lai en de vria. **S beirerpuach:** *ersicher za kennen s bersntolerisch ve de òllgamoa'omtn:* attestato di conoscenza della lingua propria della popolazione mòchena per l'accesso al pubblico impiego.

LORENZA GROFF

Sarà presentato mercoledì prossimo il nuovo Dvd dell'Istituto Mòcheno

Lavori da (ri)scoprire

Si arricchisce di un prezioso tassello il lavoro di ricerca portato avanti in questi anni dall'Istituto Culturale Mòcheno Bersntoler Kulturinstitut. Verrà infatti presentato mercoledì prossimo ad ore 21 presso la sede dell'ente il Dvd "Òrbetn za kennen, testimonianze di lavori mòcheni" realizzato da Video Alp con il sostegno della Regione Autonoma Trentino-Südtirol. L'opera è stata realizzata nel corso e raccoglie numerose testimonianze di attività praticate in maggior misura in passato in Valle come altrove che col tempo stanno rischiando di essere dimenticate. Esso documenta altresì lavori che caratterizzano in modo particolare la vita attuale della comunità mòchena. La quasi totalità delle testimonianze è stata raccolta in lingua mòchena e il lavoro è corredato da sottotitoli in italiano e in tedesco. Numerose persone hanno collaborato per realizzazione di quest'opera, tra le qua-



La copertina del Dvd "Òrbetn za kennen"

li ricordiamo in modo particolare Fulvio de Martin Pin-

ter e Teresa Battisti. Cinque sono le parti costi-

tuenti il lavoro, ciascuna dedicata ad un'attività e realizzata con il contributo di diversi informatori. La prima parte, dal titolo "De mil ont de milstoa" è dedicata alla coltivazione dei cereali, all'attività di molitura ed è corredata dalla preziosa testimonianza di un scalpellino che descrive il lavoro di realizzazione delle macchine. Una seconda interessantissima parte dal titolo "Der hu'nef" è dedicata alla lavorazione della canapa, un tempo ovunque importantissima attività finalizzata alla realizzazione di biancheria e capi di vestiario, oramai abbandonata anche in Valle. Solo a Roveda Oachlait si conserva la conoscenza delle tecniche di lavorazione e il contributo degli informa-

tori ha permesso, oltre che di raccogliere le testimonianze orali, anche di riprodurre dal vivo le varie fasi di lavorazione. Il terzo lavoro, "De schbai", è dedicato ad una delle attività fondamentali del sistema agro-silvo-pastorale quella dell'allevamento e della lavorazione del maiale, che permetteva di soddisfare il fabbisogno familiare di carne durante l'intero arco dell'anno. Si prosegue poi con "De schof ont de boll": parte dedicata all'allevamento delle pecore autoctone e alla lavorazione della lana. Compito questo esclusivamente femminile che veniva svolto durante l'arco dell'inverno. L'ultimo lavoro dal titolo "De plèztetn goas" è dedicato all'allevamento della capra

pezzata e alla produzione del formaggio. Questa razza caprina, un tempo molto diffusa nel Trentino orientale, è stata da poco riconosciuta e sta vivendo un momento di grande vitalità in queste zone. Come già evidenziato, quest'opera si inserisce all'interno di un più ampio lavoro di ricerca portato avanti in questi anni dal Bersntoler Kulturinstitut. Si tratta di un minuzioso lavoro di ricerca che affronta tematiche in parte comuni all'intero ambiente rurale e che per questo può divenire anche all'esterno della comunità un'utile strumento di documentazione. Un sentito ringraziamento va a tutti coloro che hanno contribuito fattivamente alla realizzazione dell'opera, portando la propria testimonianza, dando prova delle modalità e delle tecniche di lavoro e mettendo a disposizione numerosi prodotti finali delle attività rappresentate.

LORENZA GROFF